

E9 - Mikoto and Mikoto

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Miko

To tell you...

[00:01] Fb

Once upon a time, in a far away land,

[00:03] Fb

lived an old man and an old woman.

[00:09] Fb

The old man went to the mountains
to gather firewood.

[00:11] Fb

The old woman went to the river
to do the washing.

[00:15] Woman

Here.

[00:16] Woman

Your favorite, millet dumplings.

[00:19] Momo

Thank you, Mama.

[00:21] Man

Take this.

[00:25] Momo

A sword?

[00:27] Momo

But surely it's too expensive...

[00:30] Man

It's dangerous out there.

[00:32] Man

You may encounter hostile creatures.

[00:35] Momo

Thank you, Papa.

[00:38] Man

Still calling me "Papa," Peachy?

[00:44] Momo

Stop that now.

[00:45] Momo

I'm not a child any longer.

[00:49] Momo

My name now is Kibitsu-Hiko-no-Mikoto.

[00:52] Momo

Mama, Papa.

[00:54] Momo

See you later.

[02:30] Dog

Thank you, human.

SIGN Mikoto and Mikoto

[02:36] Momo

A talking dog?!

[02:38] Dog

Oh, calm down.

[02:40] Dog

I just thanked you for the dumpling.

[02:43] Dog

You know, my own kind ostracizes me because of this ability.

[02:48] Dog

Humans consider me an ill omen and attack me.

[02:52] Dog

I have to pretend to be half-dead to get any food at all!

[02:59] Momo

You fooled me, then?

[03:01] Dog

You're a kind man.

[03:03] Dog

Don't just leave me here.

[03:05] Dog

Take me with you!

[03:09] Momo

Let's go, then.

[03:20] Dog

You're looking for your parents?

SIGN Tea

[03:22] Momo

Yes.

[03:24] Momo

I want to ask them

[03:25] Momo

why they put me in a peach and sent me floating down the river.

[03:32] Dog

Are you sure they were telling

the truth about that?

[03:35] Momo

Mama and Papa brought me up.

[03:37] Momo

They would never lie to me!

[03:39] Dog

Really?

[03:41] Dog

I hope you find them, then.

[03:45] Momo

Agreed.

[03:48] Man

An ogre!

[03:49] Man

There's an ogre in the village!

[04:12] Dog

Run, Hiko!

[04:18] Dog

Dying here won't do anyone any good!

[04:21] Dog

Don't you have to find your parents?!

[04:24] Momo

I... I'm seeking the parents
who abandoned me.

[04:28] Momo

How can I abandon these people here?

[04:43] Momo

Stop!

[04:46] Ogre

Oh?

[04:47] Ogre

Who are you, human,
who dares defy me?

[04:53] Momo

M-My name is... Kibitsu... Hiko... no...

[04:56] Dog

This is no time for getting tongue-tied!

[05:02] Dog

You fool!

[05:04] Momo

I... I said... my name is...

[05:09] Momo

Kibitsu-Hiko...

[05:14] Momo

Enough!

[05:16] Momo

My name is... this!

[05:22] Momo

Peach Boy, born from a peach!

[05:31] Momo

I killed it.

[05:32] Momo

I killed it?!

[05:37] Momo

What is this power?

[05:38] Man

He killed it!

[05:40] Man

He killed the ogre!

[05:45] Man

You're amazing!

[05:47] Dog

And so the rumors spread.

[05:50] Dog

The people suffering ogre attacks
in every town

[05:53] Dog

asked Hiko for help,

[05:56] Dog

and Hiko gave it.

[05:59] People

Help me!

[06:00] People

Please!

[06:03] People

Help me!

[06:05] People

Help!

[06:09] Dog

When hope appears, people cling to it.

[06:11] Dog

They never stop clinging to it.

[06:15] Dog

And so Hiko stopped
looking for his parents

[06:19] Dog

and killed ogres instead.

[06:22] Dog

He was a kind man.

[06:27] Dog

Hiko thought that killing the ogres' leader
would end the battle,

[06:31] Dog

and so he headed for their base

on Ogre Island.

[06:36] Momo

Do you resent me?

[06:39] Momo

You used to be the master
of your own life.

[06:42] Momo

Yet you've let me drag you all this way?
All for one dumpling?

[06:45] Dog

Hiko...

[06:47] Dog

You've got it all wrong.

[06:49] Dog

I came along because I wanted to!

[06:51] Dog

All for one dumpling.

[06:54] Momo

There's something wrong
about seeing you smile.

[06:57] Dog

Hey!

[07:00] Momo

Sorry.

[07:01] Dog

Smile, boy.

[07:03] Dog

I love seeing your smile.

[07:15] Ogre

You beat me.

[07:18] Ogre

I surrender.

[07:20] Momo

Do you remember the promise
you made before our duel?

[07:25] Ogre

To leave this land and never return?

[07:31] Ogre

Very well...

[07:33] Ogre

I'll keep my promise.

[07:35] Ogre

But remember this:

[07:37] Ogre

My defeat will bring the Kishin here.

[07:43] Momo

"Kishin"?

[07:46] Ogre

And so the land was freed from the ogres,

[07:49] Ogre

and Hiko was named a hero.

[07:54] Ogre

Hiko then made himself a home
deep in the mountains.

[07:58] Ogre

He was worried about the Kishin
that the ogres' leader mentioned,

[08:03] Ogre

and he didn't want to get anyone
involved in the fight.

[08:09] Dog

Hey...

[08:10] Dog

Shouldn't you go see
your mama and papa?

[08:14] Momo

They'd yell at me if I returned
without completing my original goal.

[08:20] Dog

That's what he said.

[08:22] Dog

But deep down, he was lonely.

[08:25] Dog

I saw it in him,
more pronounced day by day.

[08:29] Dog

Until one day...

[08:32] Momo

I don't see a horn,
but you're an ogre, aren't you?

[08:36] Momo

Did you come here to kill me?

[08:38] Gaki

C-Certainly not...

[08:40] Gaki

I came with a request, in fact.

[08:44] Gaki

My name is Gaki.

[08:47] Gaki

My appearance let me infiltrate the village
and eat the people there.

[08:54] Gaki

But...

[08:55] Gaki

I fell in love.

[09:00] Gaki

I got married. I have a child.

[09:06] Gaki

But... But I...

[09:09] Gaki

I ended up devouring my wife!

[09:15] Gaki

My request is: Please kill me!

[09:21] Gaki

Please!

[09:23] Gaki

Peach Boy, the ogre slayer!

[09:26] Momo

I can't do that.

[09:27] Momo

I can see you trembling.

[09:30] Gaki

I can't fight my ogre instincts.

[09:33] Gaki

If this keeps up,
I'll eat my son, as well!

[09:36] Momo

What will happen to him,
with you gone?

[09:38] Gaki

I've left him with people I trust.

[09:46] Dog

He was a kind man to the end.

[09:52] Dog

You're concerned about that
ogre's child, aren't you?

[09:55] Momo

Of course I am.

[09:57] Momo

I have to check on him, at least.

[09:58] Mi

Die, you monster!

[10:07] Momo

Stop this!

[10:10] Momo

What kind of people
treat a child this way?

[10:18] Momo

Are you all right?

[10:21] Mi

That thing is a monster!

[10:23] Mi

We took it in,

[10:26] Mi

but it has a horn on its head!

[10:28] Mi

It's an ogre disguised as a human!

[10:33] Momo

What does it matter
that he has a horn?

[10:36] Momo

Has he done anything—

[10:38] Mi

Shut up!

[10:39] Mi

The ogres killed my child!

[10:41] Mi

They ate him right in front of my eyes!

[10:45] Man

Mine, too!

[10:47] Man

They killed my husband!

[10:48] Man

My grandfather!

[10:49] Man

My grandmother!

[10:50] Man

My father!

[10:51] Man

My mother!

[10:52] Momo

Wait a minute!

[10:53] Momo

This child didn't do it himself!

[10:56] Miko

I'm... sorry.

[11:00] Miko

I'm sorry I was born.

[11:09] Miko

Hear me!

[11:10] Miko

This child is under my protection!

[11:12] Dog

Hiko!

[11:14] Momo

It's a hollow, self-serving display of kindness.

[11:19] Momo

But to fail to do so

simply would be evil.

[11:22] Momo

I want to take responsibility,

[11:24] Momo

no matter how you hate me for it.

[11:26] Dog

That's the day Mikoto met Hiko.

[11:32] Miko

Please kill me.

[11:34] Miko

I'm afraid of living.

[11:37] Miko

And I'm tired of hurting.

[11:40] Miko

Please...

[11:42] Momo

Don't you want to avenge your father?

[11:48] Momo

I'm the one who killed your father.

[11:53] Momo

So you have a right to take revenge.

[11:57] Momo

Cut off my head, please!

[12:02] (Flashback) Gaki

Don't go worrying your mother now!

[12:06] (Flashback) Gaki

You're hungry, right?

[12:11] (Flashback) All

Monster!

[12:12] (Flashback) Gaki

Mikoto! Mikoto!

[12:20] Dog

Hiko!

[12:26] Momo

You aren't strong enough
to kill me now.

[12:33] Momo

Listen to me.

[12:34] Momo

You'll be far stronger
when you grow up.

[12:38] Momo

You'll be able to kill me then.

[12:42] Momo

But you won't be able
to survive that long alone.

[12:47] Momo

So I'll take care of you.

[12:50] Miko

No!

[12:51] Momo

Do you want to return to your old life,
hated and beaten?

[12:58] Momo

I have sympathy for you.

[13:00] Momo

I'll treat you well.

[13:05] Miko

I will kill you!

[13:09] Dog

Why won't you tell him?

[13:10] Momo

About what?

[13:12] Dog

Hiko!

[13:14] Momo

Be quiet.

[13:15] Momo

You'll wake the boy.

[13:17] Dog

Just tell him!

[13:19] Dog

Tell him that his father
asked you to kill him!

[13:22] Dog

Does he really need to hate you?

[13:25] Momo

Does he need to hate me?

[13:30] Momo

Of course he does.

[13:33] Momo

Can you imagine it?

[13:36] Momo

One day, his mother disappears,

[13:38] Momo

I kill his father,

[13:41] Momo

and the next thing he knows,
he's all alone because he has a horn.

[13:45] Momo

What, whom is he supposed to hate?

[13:48] Momo

Whose fault is it
that this happened to him?

[13:51] Momo

Is he supposed to accept it
simply as his lot in life?

[13:53] Momo

I can't neglect a crying child
before my eyes.

[13:59] Dog

And so, Hiko's life with Mikoto began.

[14:04] Dog

He taught him to read.

[14:06] Momo

You're better at this than me.

[14:09] Dog

He taught him to hunt.

[14:11] Momo

Aim carefully before you release.

[14:14] Momo

Amazing!

[14:17] Dog

To make fire...

[14:21] Dog

Hiko. How have you not killed yourself yet?

[14:34] Momo

Doesn't that feel great?

[14:37] Momo

How's the water?

[14:42] Momo

Am I allowed to ask your name yet?

[14:46] Miko

I don't want to say it.

[14:48] Miko

My name's stupid.

[14:51] Miko

Yours is so cool.

[14:55] Momo

You want it, then?

[15:00] Momo

You can have my name.

[15:03] Dog

Hiko and Mikoto were like brothers.

[15:06] Dog

I believed they'd found the
happiness each was due.

[15:09] Dog

But that would all soon end.

[15:19] Jii

We have arrived.

Lord Kishin, Noburega.

SIGN God of Laws

Noburega

[15:28] Miko

Master Hiko?

[15:29] Momo

Mikoto. Today is your coming-of-age.

[15:33] Momo

You remember what I said?

[15:35] Momo

You can kill me now.

[15:36] Miko

Master Hiko... what are you...

[15:42] Miko

I won't do it!

[15:46] Dog

Hiko. Why did you do that?

[15:51] Dog

Are there ogres nearby?

[15:53] Momo

No... they're still distant.

[15:56] Momo

But it's the Kishin.

[16:02] Momo

I've been looking for you.

[16:04] Miko

I want to stay here forever.

[16:06] Miko

Please let me.

[16:09] Momo

Go on a journey.

[16:12] Momo

There are people in this world
who will accept you.

[16:17] Momo

I'll be with you. Don't be afraid.

[16:21] Momo

Do you hate me?

[16:23] Miko

I despise you.

[16:25] Miko

But...

[16:27] Miko

Please don't hate me.

[16:30] Miko

Do you really think there are people
in the outside world who'll accept me?

[16:35] Momo

Of course there are.

[16:36] Momo

But humans are cowards.

[16:38] Momo

They'll be hostile to people who are different,
or people with great power.

[16:45] Momo

I know.

[16:46] Momo

Let's make a promise.

[16:48] Miko

A promise?

[16:49] Momo

Smile.

[16:52] Momo

Whenever something bad happens,

[16:53] Momo

whenever it's hard,
and you feel like crying,

[16:55] Momo

brush it off with a smile.

[16:59] Momo

As long as you do that,
I will always protect you.

[17:02] Momo

I'll risk my life to save you.

[17:05] Momo

Together forever.

[17:07] Momo

Right?

[17:10] Miko

Sure.

[17:17] Miko

I've got a bad feeling about this.

[17:19] Miko

I know this feeling.

[17:25] Miko

*It's the same feeling
as when my father went missing!*

[17:29] Dog

Wait!

[17:31] Dog

You mustn't go any farther.

[17:33] Miko

Master Hiko is there, isn't he?

[17:35] Miko

Please let me through!

[17:37] Dog

No!

[17:38] Dog

Return home!

[17:40] Miko

Move!

[17:41] Dog

I will not.

[17:47] Dog

Stay away! Mikoto!

[17:59] Momo

Am I... going to die?

[18:05] Momo

It hasn't been a bad life.

[18:08] Momo

That's all right.

[18:09] Momo

I've done enough.

[18:11] Momo

Don't worry.

[18:12] Momo

The child will be able to smile,
even without me.

[18:31] Momo

Getting your distance to finish me off?

[18:35] Momo

As if I pose any threat...

[18:39] Momo

I can't even move anymore.

[18:43] Momo

Ah, the moon's out?

[18:48] Momo

It looks just like a millet dumpling.

[18:51] Momo

Why...

[18:53] Momo

Why did you come here?

[18:57] Momo

Look at you, crying...

[19:00] Miko

Why...

[19:02] Momo

I lost.

[19:04] Momo

Run. Hurry.

[19:07] Miko

No!

[19:08] Momo

Mikoto!

[19:09] Miko

No!

[19:11] Momo

I'm going to die.

[19:15] Miko

No... no!

[19:18] Momo

I can't even pat his head now.

[19:23] Momo

Then...

[19:27] Momo

Mikoto, listen closely.

[19:30] Momo

You're about to head out
on your journey.

[19:33] Momo

You'll have to learn to accept yourself,
and other people.

[19:39] Miko

I can't do it.

[19:41] Miko

There's no point in living
without you.

[19:44] Miko

Life's dark and scary
and full of people who hate me.

[19:47] Momo

Do you remember our promise?

[19:50] Momo

If you smile, I'll protect you.

[19:55] Momo

I can't promise
we'll be together forever, but...

[19:59] Momo

You can take my sword instead.

[20:03] Momo

To protect yourself and others.

[20:06] Momo

To find what's important to you.

[20:09] Momo

To take pride in the fact
that you're alive.

[20:12] Momo

And... just so that

you can smile every day.

[20:25] Miko

Master Hiko...

[20:27] Miko

What is this?

[20:30] Miko

Master Hiko?

[20:44] Miko

Master Hiko...

[20:46] Miko

I'm not a good boy.

[20:49] Miko

I'm always been very defiant.

[20:52] Miko

There's something I've wanted.

[20:55] Miko

I've wanted...

[20:57] Miko

For a very long time...

[21:06] Miko

Master Hiko.

[21:08] Miko

Master Hiko.

[21:10] Miko

Master Hiko.

[21:14] Miko

Master Hiko.

[21:15] Miko

I love you.

[21:21] Nobu

The battle between ogres
and humans will never end.

[21:25] Miko

Yes, it will.

[21:38] Miko

Because I'll kill you all!

[21:46] Miko

Master Hiko...

[21:47] Mill

Did you say something?

[21:50] Mill

Talking in his sleep?

[21:52] Dog

He's having a bad dream, perhaps.

[21:56] Dog

Listen, Hiko...

[21:58] Dog

*Ever since that day,
Mikoto's had a hole in his heart.*

[22:03] Dog

*No amount of ogre-slaying
will ever fill that hole.*

[22:08] Dog

*Not until he meets someone
he can share a smile with*

[22:12] Dog

from the bottom of his heart.

SIGN Horror and Resentment

[23:46] ---

Next time: "Horror and Resentment."

Revision #1

Created 2024-03-21 05:20:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:20:45 UTC by whimsee